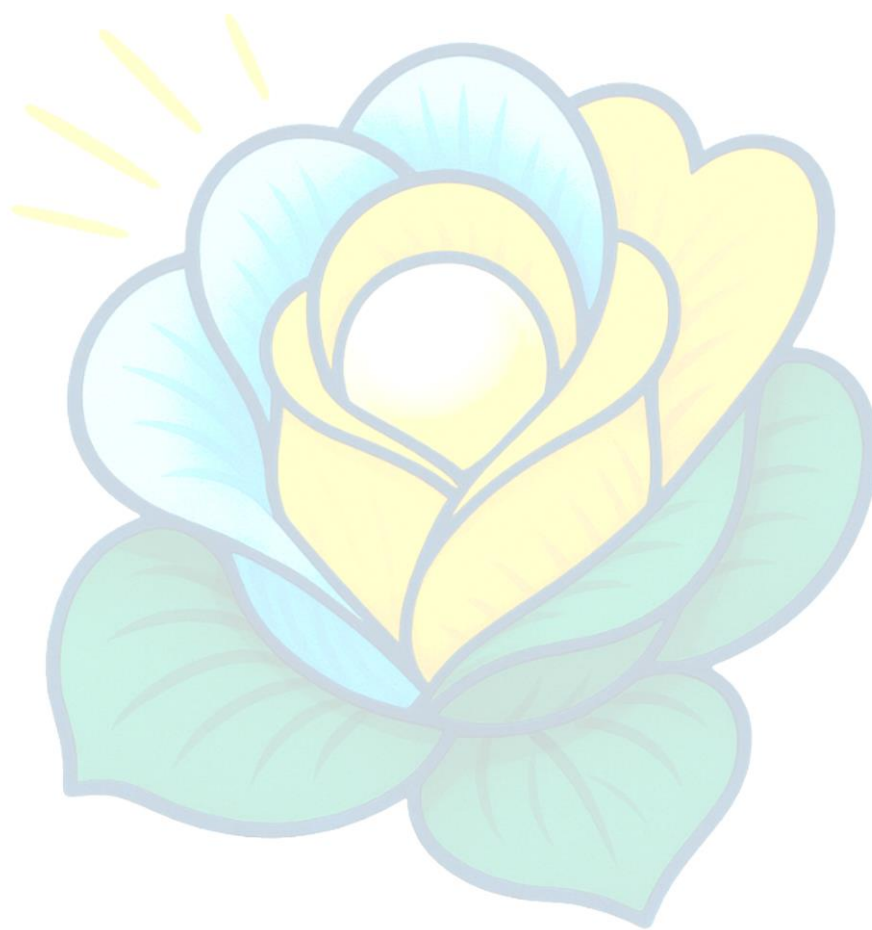


traductions de chansons

CONTENU

1. nombres 0-10	2
2. nombres 0-100	3
3. salut & salut	5
4. pronoms sujet & nombres jusqu'à 9000	6
5. pays	8



Bonjour mon ami ! (Bonjour !)
 Comment vas-tu? (Bien !)
 Peut-on compter ensemble ? (Oui !)
 C'est parti !

zéro – un – deux – trois – quatre – cinq

six – sept – huit – neuf – dix

De zéro à dix, c'est bien !
De zéro à dix, c'est parti !

zéro – un – deux – trois – quatre – cinq

six – sept – huit – neuf – dix

Les nombres sont intéressants !
On peut compter ensemble !

zéro – un – deux – trois – quatre – cinq

six – sept – huit – neuf – dix

zéro – un – deux – trois – quatre – cinq
 – six – sept – huit – neuf – dix

Oui!

Les nombres sont intéressants !
On peut compter ensemble !

zéro – un – deux – trois – quatre – cinq
 – six – sept – huit – neuf – dix

zéro – un – deux – trois – quatre – cinq
 – six – sept – huit – neuf – dix

Oui!

Muraho nshuti yanjye! (Muraho!)
 Amakuru yawe? (Ni meza!)
 Dushobora kubara hamwe? (Yego!)
 Twagiye!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu

gatandatu - karindwi - umunani -
 icyenda - icumi

Zeru kugeza ku icumi - ni byiza!
Zeru kugeza ku icumi - twagiye!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu

gatandatu - karindwi - umunani -
 icyenda - icumi

Imibare irashimishije!
Dushobora kubara hamwe!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu

gatandatu - karindwi - umunani -
 icyenda - icumi

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu - gatandatu - karindwi -
 umunani - icyenda - icumi
 Yego!

Imibare irashimishije!
Dushobora kubara hamwe!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu - gatandatu - karindwi -
 umunani - icyenda - icumi

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu - gatandatu - karindwi -
 umunani - icyenda - icumi
 Yego!

Tu es prêt ? (Oui !)
Tu aimes les nombres ? (Tous !)

De zéro à cent.
Les nombres sont importants.
J'aime les nombres.
C'est parti !

0 – problèmes
1 – cœur
2 – yeux
3 – zèbres
4 – saisons
5 – doigts
6 – amis
7 – merveilles du monde
8 – infini
9 – fleurs
10 – tous les doigts

**Les nombres sont importants.
J'aime les nombres.**

11 – professeurs
12 – heures
13 – pays
14 – enfants
15 – mandazis
16 – livres
17 – chansons
18 – vaches
19 – voitures
20 – bananes

**Les nombres sont importants.
J'aime les nombres.**

Uriteguye? (Yego!)
Ukunda imibare? (Yose!)

Guhera kuri zeru kugeza ku ijana.
Imibare ni ingenzi.
Nkunda imibare.
Twagiye!

zeru – ibibazo
rimwe – umutima
kabiri – amaso
gatatu – imparage
kane – ibihe by'umwaka bine
gatanu – intoki
gatandatu – inshuti
karindwi – ibitangaza by'isi
umunani – nta herezo
icyenda – indabo
icumi – intoki zose

**Imibare ni ingenzi.
Nkunda imibare.**

cumi na rimwe – abarimu
cumi na kabiri – amasaha
cumi na gatatu – ibihugu
cumi na kane – abana
cumi na gatanu – mandazi
cumi na gatandatu – ibitabo
cumi na karindwi – indirimbo
cumi n'umunani – inka
cumi n'icyenda – imodoka
makumyabiri – imineke

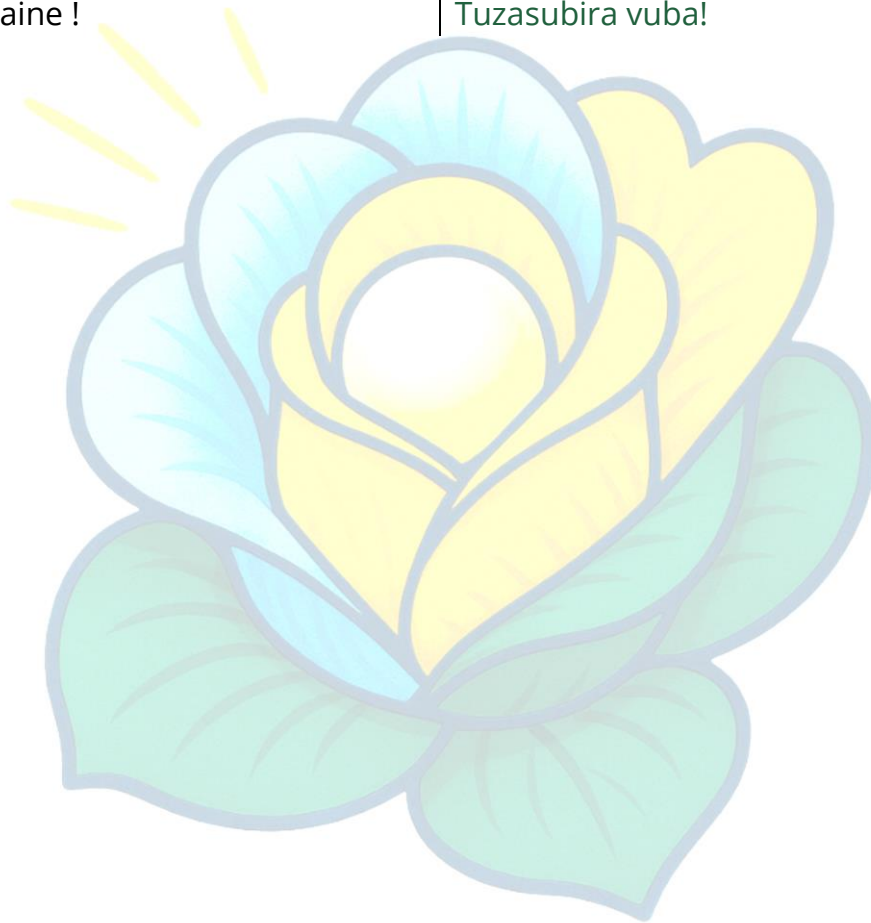
**Imibare ni ingenzi.
Nkunda imibare.**

30 – maisons
40 – routes
50 – ponts
60 – stylos
70 – cahiers
80 – sacs
90 – hommes
100 – femmes

Merci beaucoup !
C'était sympa.
Les nombres sont importants !
A la prochaine !

mirongo itatu – amazu
mirongo ine – imihanda
mirongo itanu – ibiraro
mirongo itandatu – amakaramu
mirongo irindwi – amakaye
mirongo inani – imifuka
mirongo icyenda – abagabo
ijana – abagore

Urakoze cyane!
Byari byiza.
Imibare ni ingenzi!
Tuzasubira vuba!



Bonne journée !
Salut ! Bonjour ! (le matin)
Bon après-midi / Bonsoir !

Quel est ton nom ?
Je m'appelle Kalisa. Et toi ?
Je m'appelle Keza.
Content de te voir !

Comment vas-tu ?
Je vais bien.
Je suis ravi.
Aujourd'hui est une belle journée.

Je t'aime bien.
Je t'aime bien aussi.
Nous sommes amis.
Pour toujours !

Comment vas-tu ?
Je vais bien.
Je suis ravi.
Aujourd'hui est une belle journée.

Je dois partir.

Oh non, pourquoi ?
Je suis fatigué.
Dors bien !

Kalisa, comment vas-tu ?
Je vais bien.
Je suis ravi.
Aujourd'hui est une belle journée.

Salut !
Au revoir ! (pour longtemps, en
vouvoyant)
À demain !

Umunsi mwiza!
Bite! Waramutse!
Wiriwe!

Witwa nde?
Nitwa Kalisa. Wowe se?
Nitwa Keza.
Nishimiye kukubona!

Amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu munsi ni umunsi mwiza.

Ndagukunda.
Nanjye ndagukunda.
Turi inshuti.
Ibihe byose!

Amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu munsi ni umunsi mwiza.

Ngomba kugenda.
(* chant créatif par l'IA :
~~ngomba-gukunda~~ 😊)
Oya, kuki se?
Ndananiwe.
Usinzire neza!
(* chant créatif par l'IA :
~~gusinzira-neza~~ = bien dormir 😊)

Kalisa, amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu munsi ni umunsi mwiza.

Wirirwe!
Murabeho!

Ni ahejo!

4. pronoms sujet & nombres jusqu'à 9000

ibinyazina ngenga & imibare kugeza ku 9000

Qui es-tu ? (Moi !)
 Quel âge as-tu ? (Âgé ?)
 Combien as-tu ? (Beaucoup ?)

Uri nde? (Ni njyewe!)
 Ufite imyaka ingahe? (Imyaka?)
 Ufite ingahe? (Ingahe?)

Qui a 20 ans ? (Moi !)

Ni nde ufite imyaka makumyabiri? (Ni njyewe!)

Qui a 30 ans ? (Toi !)

Ni nde ufite imyaka mirongo itatu? (Ni wowe!)

Qui a 40 ans ? (Lui/elle !)

Ni nde ufite imyaka mirongo ine? (Ni we!)

Qui a 50 ans ? (Nous !)

Ni nde ufite imyaka mirongo itanu? (Ni twebwe!)

Qui a 60 ans ? (Vous !)

Ni nde ufite imyaka mirongo itandatu? (Ni mwebwe!)

Qui a 70 ans ? (Eux/elles !)

Ni nde ufite imyaka mirongo irindwi? (Ni bo!)

je - tu - il/elle - nous - vous - ils/elles
ou en bref :
je - tu - il/elle - nous - vous - ils/elles

njyewe - wowe - we - twebwe - mwebwe - bo
cyangwa mu magambo make:
jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Qui a 300 pierres ? (Moi !)

Ni nde ufite amabuye magana atatu? (Ni njyewe!)

Qui a 400 pierres ? (Toi !)

Ni nde ufite amabuye magana ane? (Ni wowe!)

Qui a 500 pierres ? (Lui/elle !)

Ni nde ufite amabuye magana atanu? (Ni we!)

Qui a 600 pierres ? (Nous !)

Ni nde ufite amabuye magana atandatu? (Ni twebwe!)

Qui a 700 pierres ? (Vous !)

Ni nde ufite amabuye magana arindwi? (Ni mwebwe!)

Qui a 800 pierres ? (Eux/elles !)

Ni nde ufite amabuye magana inani? (Ni bo!)

(* chant créatif par l'IA : ~~umunani~~ 😊)

je - tu - il/elle - nous - vous - ils/elles

ou en bref :

je - tu - il/elle - nous - vous - ils/elles

Qui a 4000 francs rwandais

(= argent) ? (Moi !)

Qui a 5000 francs rwandais

(= argent) ? (Toi !)

Qui a 6000 francs rwandais

(= argent) ? (Lui/elle !)

Qui a 7000 francs rwandais

(= argent) ? (Nous !)

Qui a 8000 francs rwandais

(= argent) ? (Vous !)

Qui a 9000 francs rwandais

(= argent) ? (Eux/elles !)

je - tu - il/elle - nous - vous - ils/elles

ou en bref :

je - tu - il/elle - nous - vous - ils/elles

Qui es-tu? (Moi !)

Qui suis-je? (Toi !)

Je, tu, il/elle, nous, vous, ils/elles.

Nous sommes âgés et nous avons beaucoup.

njyewe - wowe - we - twebwe - mwebwe - bo

cyangwa mu magambo make:

jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi bine? (Ni njyewe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi bitanu? (Ni wowe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi bitandatu? (Ni we!)

(* chant créatif par l'IA : ~~bitandaci~~ 😊)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi birindwi? (Ni twebwe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi umunani? (Ni mwebwe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi icyenda? (Ni bo!)

njyewe - wowe - we - twebwe - mwebwe - bo

cyangwa mu magambo make:

jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Uri nde? (Ni njyewe!)

Ndi nde? (Ni wowe!)

Njyewe, wowe, we, twebwe, mwebwe, bo.

Turi bakuru kandi dufite byinshi.

Salut! (Salut!)
Un monde ! (Parlons-en !)
Beaucoup de pays ! (Beaucoup de langues !)

Tu es d'où ?
Du Rwanda ! Je parle kinyarwanda !
URAHO !

Tu es d'où ?
D'Angleterre ! Je parle anglais!
HELLO!

Je te dis « salut ».
Beaucoup de pays, beaucoup de langues.
Un «salut» peut commencer une amitié !

Tu es d'où ?
De France ! Je parle français !
SALUT!

Tu es d'où ?
D'Allemagne ! Je parle allemand !
HALLO!

Je te dis «salut».
Beaucoup de pays, beaucoup de langues.
Un «salut» peut commencer une amitié !

Tu es d'où ?
De Russie ! Je parle russe !
Привет (PRIVET) !

Tu es d'où ?
De Chine ! Je parle chinois !
你好 (Nǐ hǎo) !

Uraho! (Uraho!)
Isi imwe! (Tuganire!)
Ibihugu byinshi! (Indimi nyinshi!)

Ukomoka he?
M'u Rwanda! Mvuga Ikinyarwanda!
URAHO!

Ukomoka he?
Mu Bwongereza! Mvuga Icyongereza!
HELLO!

Mvuga “uraho” kuri wowe.
Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.

“Uraho” rishobora gutangiza ubucuti!

Ukomoka he?
Mu Bufaransa! Mvuga Igifaransa!
SALUT!

Ukomoka he?
Mu Budage! Mvuga Ikidage!
HALLO!

Mvuga “uraho” kuri wowe.
Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.

“Uraho” rishobora gutangiza ubucuti!

Ukomoka he?
Mu Burusiya! Mvuga Ikirusiya!
Привет (PRIVET)!

Ukomoka he?
Mu Bushinwa! Mvuga Igishinwa!
你好 (Nǐ hǎo)!

Je te dis «salut».

Beaucoup de pays, beaucoup de langues.

Un «salut» peut commencer une amitié !

Du Rwanda à l'Allemagne,
de la France à la Russie,

les mots nous relient.

Chaque langue est une richesse !

Mvuga “uraho” kuri wowe.

Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.

“Uraho” rishobora gutangiza ubucuti!

Kuva m’u Rwanda kugera mu Budage,
kuva mu Bufaransa kugera mu
Burusiya,

amagambo aduhuza twese.

Ururimi rwose ni ubutunzi!

